

Qolasim (Colossians) Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1:1. Sha'ul, an emissary of Yahusha Messiah by the desire of Elohim, and Timotheos the brother,	1:1. Sha'ul – shaliach Yahusha haMashiach b'ratzon Elohim – v'Timotheos ha'ach,	1:1. שאול שליח יהושע המשיח ברצון אלהים ותימותיאוס האח
1:2. to the set-apart ones in Qolasim, and true brothers in Messiah: Favor to you and peace from Elohim our Father and the Master Yahusha Messiah.	1:2. El hak'doshim asher b'Qolasim – u'achim ne'emanim b'Mashiach – chesed lachem v'shalom me'et Elohim Avinu u'me'et Adoneinu Yahusha haMashiach.	1:2. אל הקדושים אשר בקולסים ואחים נאמנים במשיח חסד לכם ושלום מאת אלהים אבינו ומאת אדונינו יהושע המשיח
1:3. We give thanks to the Elohim and Father of our Master Yahusha Messiah, praying always for you,	1:3. Modim anachnu l'Elohim Avi Adoneinu Yahusha haMashiach – mitpalelim tamid ba'adchem –	1:3. מודים אנחנו לאלהים אבי אדונינו יהושע המשיח מתפללים תמיד בעדכם
1:4. since we heard of your belief in Messiah Yahusha and of your love for all the set-apart ones,	1:4. Mish'shamanu emunatchem b'Mashiach Yahusha – v'ahavatchem el kol hak'doshim –	1:4. מששמענו אמונתכם במשיח יהושע ואהבתכם אל כל הקדושים
1:5. because of the expectation that is laid up for you in the heavens, of which you heard before in the word of the truth of the Good News,	1:5. Biglal hastiqvah hanitz'eret lachem bashamayim – asher sh'matem kodem b'dvar ha'emet shel habesora –	1:5. בגלל התקוה הנצרכת לכם בשמים אשר שמעתם קודם בדבר האמת של הבשרה
1:6. which has come to you, as also in all the world it is bearing fruit and growing, as also among you, since the day you heard and knew the favor of Elohim in truth,	1:6. Haba'ah aleichem – gam b'kol ha'olam hi notenet pri v'roveh – gam b'tochchem – min hayom asher sh'matem v'hikartem et chesed Elohim b'emet –	1:6. הבאה עליכם גם בפל העולם היא נתנת פרי ורנה גם בתוכם מן היום אשר שמעתם והפרתם את חסד אלהים באמת
1:7. as you also learned from Epaphras, our beloved fellow servant, who is a	1:7. Ka'asher limadtem me'et Epaphras – mesharet	1:7. כאשר למדתם מאת אפפרס משרת אהוב שלנו ונאמן במשיח בעדנו

trustworthy servant of
Messiah on our behalf,

ahuv shelanu – v'ne'eman
b'Mashiach ba'adenu –

1:8. who also declared to us
your love in the Ruach.

1:8. Asher gam hodi'a lanu
et ahavatchem b'Ruach.

1:8. אשר גם הודיע לנו את
אהבתכם ברוח

1:9. That is also why we,
from the day we heard, do
not cease praying for you,
and asking that you be filled
with the knowledge of His
desire in all wisdom and
spiritual understanding,

1:9. L'chein gam anachnu –
min hayom asher sh'manu –
lo chadalnu l'hitpalel
ba'adchem – ul'vakesh
she'timale'u b'da'at retzono
– b'chol chokhmah
u'tevunah ruchanit –

1:9. לכן גם אנחנו מן היום אשר
שמענו לא חדלנו להתפלל בעדכם
ולבקש שתמלאו בדעת רצונו בכל
חכמה ותבונה רוחנית

1:10. to walk worthily of the
Master, pleasing all, bearing
fruit in every good work,
and increasing in the
knowledge of Elohim,

1:10. L'hithalech k'ra'uy
l'Adon – lirtzot lo b'chol –
l'tet pri b'chol ma'aseh tov –
v'lirbot b'da'at Elohim –

1:10. להתהלך פראוי לאדון לרצות
לו בכל לתת פרי בכל מעשה טוב
ולרבות בדעת אלהים

1:11. being empowered
with all power, according to
the might of His esteem, for
all endurance and patience
with joy,

1:11. M'ukhazkim b'chol
gevurah – k'oz kvodo –
l'chol savlanut v'erech
ruach b'simchah –

1:11. מוחזקים בכל גבורה כעז
כבודו לכל סבלנות וארך רוח
בשמחה

1:12. giving thanks to the
Father who has made us fit
to share in the inheritance
of the set-apart ones in the
light,

1:12. Modim l'Av – asher
hichshir otanu l'chleket
b'nachalat hak'doshim b'or
–

1:12. מודים לאב אשר הכשיר אתנו
לחלקת בנחלת הקדושים באור

1:13. who has delivered us
from the authority of
darkness and transferred us
into the reign of the Son of
His love,

1:13. Asher hitzilanu
m'shilton hachoshech –
v'he'evireinu l'malchut ben
ahavato –

1:13. אשר הצילנו משלטון החשך
והעבירנו למלכות בן אהבתו

1:14. in whom we have
redemption through His
blood, the forgiveness of
sins,

1:14. Asher bo yeshlanu
pedut b'damo – slichah
l'chata'im –

1:14. אשר בו יש לנו פדות בדמו
סליחה לחטאים

1:15. who is the likeness of the invisible Elohim, the first-born of all creation,

1:16. because in Him were created all that are in the heavens and that are on earth, visible and invisible, whether thrones or rulerships or principalities or authorities – all have been created through Him and for Him.

1:17. And He is before all, and in Him all hold together.

1:18. And He is the Head of the body, the assembly, who is the beginning, the first-born from the dead, so that He might become the One who is first in all.

1:19. Because in Him all the completeness was pleased to dwell,

1:20. and through Him to completely restore to favor all on earth and in heaven, having made peace through the blood of His stake.

1:21. And you, who once were estranged and enemies in the mind by wicked works, now He has completely restored to favor,

1:22. in the body of His flesh through death, to present you set-apart, and

1:15. Asher hu d'mut Elohim hanistar – b'chor kol b'riah –

1:16. Ki vo nivre'u kol asher bashamayim v'asher ba'aretz – nireh v'nistar – kise'ot, memshalah, sarim, rashuyot – hakol nivrah bo u'lo.

1:17. Hu kodem lakol – uv'bo hakol nitchazek.

1:18. V'hu rosh haguf – hi ha'kehilah – asher hu reshita – b'chor min hametim – l'ma'an yihyeh rishon b'chol –

1:19. Ki bo sha'ar hamilui ratzah lishkon –

1:20. U'bo l'hashlim kol – b'aretz u'vashamayim – v'hashkit b'dam etzo.

1:21. V'atem – ha'yitem zarim v'oyvim b'da'at – b'ma'asei resha – achshav hishlimchem –

1:22. B'guf besaroh b'moto – l'hakriv etchem k'doshim – u't'mimim – v'ain

1:15. אשר הוא דמות אלהים הנסתר בכור כל בריאה

1:16. כי בו נבראו כל אשר בשמים ואשר בארץ נראה ונסתר כסאות ממשלה שרים רשויות הכל נברא בו ולו

1:17. הוא קדם לכל ובו הכל נתחזק.

1:18. והוא ראש הגוף היא הקהילה אשר הוא ראשית בכור מן המתים למען יהיה ראשון בכל

1:19. כי בו שאר המילוי רצה לשכון

1:20. ובו להשלים כל בארץ ובשמים והשקט בדם עצו

1:21. ואתם הייתם זרים ואויבים בדעת במעשי רשע עתה השלימכם

1:22. בגוף בשרו במותו להקריב אתכם קדושים ותמימים ואין מוכיח נגדכם לפניו

blameless, and
unreprovable before Him,

mochiyach negedchem
lefanav –

1:23. if indeed you continue
in the belief, founded and
steadfast, and are not
moved away from the
expectation of the Good
News, which you heard,
which was proclaimed to
every creature under the
heaven, of which I, Sha'ul,
became a servant.

1:23. Im achen atem omdim
b'emunah – yesudim
v'ne'emanim – v'einchem
mitnudim min tikvat
habesorah – asher
sh'matem – hanidreshet
l'chol b'riah tachat
hashamayim – asher ani
Sha'ul hayiti meshareta.

1:23. אם אכן אתם עמדים באמונה
יסודים ונאמנים ואינכם מתנודים מן
תקות הבשרה אשר שמעתם הנדרשת
לכל בריאה תחת השמים אשר אני
שאול הייתי משרתה

1:24. Now I rejoice in my
sufferings for you, and fill
up in my flesh what is
lacking in Messiah's
afflictions, for the sake of
His Body, which is the
assembly,

1:24. Ata ani same'ach
b'tsarotai b'adchem –
u'memalei b'bsari et
hachasron b'tzarot
haMashiach – ba'ad gufo, hi
ha'kehilah –

1:24. עתה אני שומח בצרותי בעדכם
וממלא בבשרי את החסר בצרות
המשיח בעד גופו היא הקהילה

1:25. of which I became a
servant according to the
administration of Elohim
which was given to me for
you, to fill the word of
Elohim,

1:25. Asher ani hayiti
meshareta – kefi pekudat
Elohim hanetunah li
aleichem – l'malei dvar
Elohim –

1:25. אשר אני הייתי משרתה כפי
פקודת אלהים הנתונה לי עליכם
למלא דבר אלהים

1:26. the secret which has
been hidden from ages and
from generations, but now
has been revealed to His
set-apart ones,

1:26. Et hasod hanistar min
ha'olamot u'min hadorot –
ach ata ngleh l'k'doshav –

1:26. את הסוד הנסתר מן העולמות
ומן הדורות אך עתה נגלה לקדושי

1:27. to whom Elohim
desired to make known
what are the riches of the
esteem of this secret among
the nations – which is
Messiah in you, the
expectancy of esteem –

1:27. Asher chafetz Elohim
l'hodi'a mah osher kvod
hasod hazeh bagoyim –
asher hu haMashiach
b'tochchem – tikvat
hakavod –

1:27. אשר חפץ אלהים להודיע מה
עשר כבוד הסוד הזה בגוים אשר הוא
המשיח בתוכם תקות הכבוד

1:28. whom we announce,
warning every man and

1:28. Oto mashmi'im
anachnu – maz'hirim et kol

1:28. אתו משמיעים אנחנו מזהירים
את כל אדם ומלמדים את כל אדם

teaching every man in all wisdom, so that we present every man perfect in Messiah Yahusha,

adam – u'melamdin et kol adam b'chol chokhmah – l'ma'an nakriv et kol adam shalem b'Mashiach Yahusha –

בכל חכמה למען נקריב את כל אדם שלם במשיח יהושע

1:29. for which I also labor, striving according to the working of Him who works in me in power.

1:29. Asher ba'avurah ani amel – mitameitz kefi po'alo – hapo'el bi b'gevurah.

1:29. אשר בעבודה אני עמל מתאמץ כפי פעולו הפועל בי בגבורה

Qolasim (Colossians) Chapter 2

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

2:1. For I wish you to know what a great struggle I have for you and those in Laodikeia, and as many as have not seen my face in the flesh,

2:1. Rotzeh ani sheted'u mah hama'avak hagadol asher li b'adchem u'b'ad asher b'Laodikeia – u'l'chol asher lo ra'u et panai babasar –

2:1. רצוני שתדעו מה המאבק הגדול אשר לי בעדכם ובעד אשר בלאודיקיה ולכל אשר לא ראו את פני בבשר

2:2. so that their hearts might be encouraged, being knit together in love, and to all riches of the entire confirmation of understanding, to a true knowledge of the secret of Elohim, and of the Father, and of the Messiah,

2:2. L'ma'an yitnachemu libam – yihyu mechubarim b'ahavah – u'l'chol osher shel amunat havanah – lada'at be'emet et sod Elohim – haAv – v'haMashiach –

2:2. למען יתנחמו לבם יהיו מחוברים באהבה ולכל עשר של אמונת הבנה לדעת באמת את סוד אלהים האב והמשיח

2:3. in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge.

2:3. Asher bo netzunim kol otzrot haChokhmah v'haDa'at –

2:3. אשר בו נצונים כל אוצרות החכמה והדעת

2:4. And this I say, so that no one deceives you with enticing words.

2:4. Zot ani omer – l'vilti yesh yesh deceiver b'milei chemlah –

2:4. זאת אני אמר לבלתי יש איש יפתה אתכם במלי חמלה

2:5. For though I am absent in the flesh, yet I am with you in spirit, rejoicing to see your good order and the steadfastness of your belief in Messiah.	2:5. Ki im eineni imchem babasar – imachem ani b'Ruach – sameach l'ro'ot et haseder hatov shelchem – v'emet emunatchem b'Mashiach –	2:5. כי אם אינני עמכם בבשר עמכם אני ברוח שמח לראות את הסדר הטוב שלכם ואמת אמונתכם במשיח
2:6. Therefore, as you accepted Messiah Yahusha the Master, walk in Him,	2:6. L'chein – ka'asher kibbaltem et Yahusha haMashiach haAdon – hithalechu bo –	2:6. לכן כאשר קבלתם את יהושע המשיח האדון התהלכו בו
2:7. having been rooted and built up in Him, and established in the belief, as you were taught, overflowing in it with thanksgiving.	2:7. M'shorashim u'b'nu'im bo – v'nechzalim b'emunah – ka'asher limadtem – mitrod'dim ba b'hodot –	2:7. משרשים ובנויים בו ונחזקים באמונה כאשר למדתם מתרודדים בה בהודות
2:8. See to it that no one makes a prey of you through philosophy and empty deceit, according to the tradition of men, according to the elementary matters of the world, and not according to Messiah.	2:8. Re'u – pen yihyeh ish sholal etchem – b'philosophy u'mirmah reikah – k'fi masoret anashim – k'fi yesodot ha'olam – v'lo k'fi haMashiach –	2:8. ראו פן יהיה איש שלל אתכם בפילוסופיה ומרמה ריקה כפי מסורת אנשים כפי יסודות העולם ולא כפי המשיח
2:9. Because in Him dwells all the completeness of the Might bodily,	2:9. Ki bo shochein kol milu Elohut b'guf –	2:9. כי בו שכן כל מילוי אלהות בגוף
2:10. and you have been made complete in Him, who is the Head of all principality and authority.	2:10. V'atem nishlamtem bo – asher hu rosh kol sar v'rashut.	2:10. ואתם נשלמתם בו אשר הוא ראש כל שר ורשות
2:11. In Him you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh, by the circumcision of Messiah,	2:11. Bo gam nimoltem b'milah lo b'yad – b'feshat guf chata'ei habasar – b'milat haMashiach –	2:11. בו גם נמלתם במילה לא ביד בפשט גוף חטאי הבשר במילת המשיח

2:12. having been buried with Him in immersion, in which you were also raised with Him through the belief in the working of Elohim, who raised Him from the dead.	2:12. Kivurim ito b'tvilah – asher gam hukamtam bo – b'emunat po'al Elohim – asher hekim oto min hametim –	2:12. קבורים אתו בטבילה גם הוקמתם בו באמונת פעל אלהים אשר הקים אתו מן המתים
2:13. And you, being dead in your trespasses and the uncircumcision of your flesh, He has made alive together with Him, having forgiven you all trespasses,	2:13. V'atem – hameitim b'pisheichem u'b'orlath besarchem – hecheyah itchem imo – u'machal lachem et kol ha'pesha'im –	2:13. ואתם המתים בפשעיכם ובעורלת בשרכם החיה אתכם עמו ומחל לכם את כל הפשעים
2:14. having blotted out the handwriting against us by the dogmas which stood against us and He has taken it out of the way, having nailed it to the stake.	2:14. U'macha et haketav negdeinu b'chukim – asher haya l'faneinu – v'nas'o min haderach – v'tak'o al haetz –	2:14. ומחה את הכתב נגדינו בחקים אשר היה לפנינו ונשא'ו מן הדרך ותקעו על העץ
2:15. Having stripped the principalities and the authorities, He made a public display of them, having prevailed over them in it.	2:15. U'fashat et hasarim v'harashuyot – v'ha'areh otam b'farhesiyah – v'nitzach otam bo –	2:15. ופשט את השרים והרשויות והראה אותם בפרהסיה ונצח אותם בו
2:16. Let no one therefore judge you in eating or in drinking, or in respect of a festival or a new moon or sabbaths	2:16. Al ken al yishpot ish b'achelah o b'shtiyah – o b'inyan chag o rosh chodesh o Shabbatot –	2:16. על כן אל ישפט איש באכילה או בשתייה או בענין חג או ראש חדש או שבתות
2:17. which are a shadow of what is to come but the Body of the Messiah.	2:17. Asher hem tzeil shel ha'atid – v'haguf hu haMashiach.	2:17. אשר הם צל של העתיד והגוף הוא המשיח
2:18. Let no one deprive you of the prize, taking delight in false humility and worship of messengers, taking his stand on what he	2:18. Al yikach ish et sacharkem – b'chafetz anavah v'avodat malachim – omeid al asher lo ra'ah – mitnaseh b'da'at besarit –	2:18. אל יקח איש את שכרכם בחפץ ענוה ועבודת מלאכים עומד על אשר לא ראה מתנשא בדעת בשרית

has not seen, puffed up by
his fleshly mind,

2:19. and not holding fast to
the Head, from whom all
the Body nourished and
knit together by joints and
ligaments grows with the
growth of Elohim.

2:20. If, then, you died with
Messiah from the
elementary matters of the
world, why, as though living
in the world, do you subject
yourselves to dogmas:

2:21. "Do not touch, do not
taste, do not handle"

2:22. which are all to perish
with use according to the
commands and teachings of
men?

2:23. These indeed have an
appearance of wisdom in
self-imposed worship,
humiliation, and harsh
treatment of the body of no
value at all, only for
satisfaction of the flesh.

2:19. V'eino machzik et
harosh – asher mimenu kol
haguf – mitparnes
u'mitchaber al yedei
hachiburim v'hagidim –
v'gadel b'gidulat Elohim –

2:20. Im mettem im
haMashiach min yesodot
ha'olam – lamah k'chayim
ba'olam – atem nichna'im
l'chukim:

2:21. "Al tig'a – al tam – al
tigga" –

2:22. Asher kulam
l'hishahed b'mishmush –
k'mitzvot u'l'midot
anashim?

2:23. Asher yesh lahem
mareh chokhmah b'avodah
m'bulelet – u'v'anavah
v'hachzakat haguf – v'ei
bahem to'elet – rak
l'shechok hatava –

2:19. ואינו מחזיק את הראש אשר
ממנו כל הגוף מתפרנס ומתחבר על
ידי החיבורים והגידים וגדל בגדלת
אלהים

2:20. אם מתם עם המשיח מיסודות.
העולם למה כחיים בעולם אתם
נכנעים לחקים

2:21. אל תגע אל טעם אל תגע

2:22. אשר כולם להשחת במשמוש
כמצוות ולמדות אנשים

2:23. אשר יש להם מראה חכמה
בעבודה מבוללת ובענוה ובחזקת
הגוף ואין בהם תועלת רק לשחוק
התאוה

Qolasim (Colossians) Chapter 3

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

3:1. If then you were raised
with Messiah, seek the
things which are above,

3:1. Im hukamtam im
haMashiach – baksu et
asher l'ma'alah – sham hu

3:1. אם הוקמתם עם המשיח בקשו
את אשר למעלה שם הוא המשיח
יושב על ימין אלהים

where Messiah is, seated at the right hand of Elohim.	haMashiach – yoshev al yemin Elohim –	
3:2. Mind the matters above, not those on the earth.	3:2. Setu da'atchem el asher l'malah – v'lo al ha'aretz –	3:2. שימו דעתכם אל אשר למעלה ולא על הארץ
3:3. For you died, and your life has been hidden with Messiah in Elohim.	3:3. Ki mettem – v'chayeichem ne'elmu im haMashiach b'Elohim –	3:3. כי מתם וחייכם נעלמו עם המשיח באלהים
3:4. When the Messiah, who is our life, is manifested, then you also shall be manifested with Him in esteem.	3:4. Ki yera'eh haMashiach – chayeinu – az gam atem tera'u ito b'kavod –	3:4. כי יראה המשיח חיינו אז גם אתם תראו אתו בכבוד
3:5. Therefore put to death your members which are on the earth: whoring, uncleanness, passion, evil desire, and greed of gain, which is idolatry.	3:5. Hemitu eivarichem asher ba'aretz – zenut, tum'ah, ta'avah, ta'avat ra – v'betsa asher hu avodah zarah –	3:5. המיתו איבריכם אשר בארץ זנות טמאות תאוה תאוה רעה ובצע אשר הוא עבודה זרה
3:6. Because of these the wrath of Elohim is coming upon the sons of disobedience –	3:6. Ba'avur eleh – ba chemat Elohim al bnei hameri –	3:6. בעבור אלה בא חמת אלהים על בני המרי
3:7. in which you also once walked when you lived in them.	3:7. Asher gam atem hithalachtam bahem – b'chayyeichem bahem –	3:7. אשר גם אתם התהלכתם בהם בחייכם בהם
3:8. But now also put off all these: displeasure, wrath, evil, blasphemy, filthy talk from your mouth.	3:8. V'ata hishlichu gam et eleh – za'am, chemah, ra'ah, gidduf, niv sefatayim mipichem –	3:8. ועתה השליכו גם את אלה זעם חמה רעה גדוף ניב שפתים מפיכם
3:9. Do not lie to each other, since you have put off the old man with his practices,	3:9. Al techazvu ish l're'ehu – ki hishlachtem et ha'adam hayashan im ma'asav –	3:9. אל תכזבו איש לרעהו כי השלחתם את האדם הישן עם מעשיו
3:10. and have put on the new one who is renewed in knowledge according to the	3:10. V'lavashtem et hechadash – hamitchadesh b'da'at – k'tzelem bor'o –	3:10. ולבשתם את החדש המתחדש בדעת כצלם בוראו

likeness of Him who created him,

3:11. where there is not Greek and Yehudi, circumcised and uncircumcised, foreigner, Scythian, slave, free, but Messiah is all, and in all.

3:12. Therefore, as chosen ones of Elohim, set-apart and beloved, put on compassion, kindness, humbleness of mind, meekness, patience,

3:13. bearing with one another, and forgiving each other if anyone has a complaint against another indeed, as Messiah forgave you so also should you.

3:14. But above all these put on love, which is a bond of the perfection.

3:15. And let the peace of Elohim rule in your hearts, to which indeed you were called in one body, and be filled with thanks.

3:16. Let the Word of the Messiah dwell in you richly, teaching and admonishing one another in all wisdom, singing with pleasure in your hearts to the Master in psalms and songs of praise and spiritual songs.

3:11. Asher ein sham Yavan v'Yehudi – namul v'arel – zar v'Sakuti – eved u'ben-chorin – ki haMashiach hakol u'vakol.

3:12. L'chein, k'v'chirei haElohim – k'doshim u'ahuvim – hilbeshu rachamim, chesed, anavah, anavut ruach, v'erech apayim –

3:13. So'lim ish et re'eihu – u'mochalim b'neichem – im yesh la'ish telunah al achiv – k'asher haMashiach salach lachem – ken gam atem.

3:14. V'al eleh kulam hilbeshu ahavah – asher hi keshet hashlemut –

3:15. V'hi shalom Elohim sholet b'levavchem – l'asher nikratem gam b'guf echad – v'heyu modeh –

3:16. Yishkon bachem dvar haMashiach b'osher – melamdin u'mazhirim et ish re'eihu b'chol chokhmah – b'zimrah uv'todah b'levavchem – b'tehillim, v'zimrot, v'shrei ruach – l'Adon.

3:11. אשר אין שם יון ויהודי נמול וערל זר וסקוטי עבד ובן חורין כי המשיח הכל ובכל

3:12. לכן כפחירי האלהים קדושים ואהובים הלבשו רחמים חסד ענוה ענות רוח וארך אפים

3:13. סובלים איש את רעהו ומוחלים בניהם אם יש לאיש תלונה על אחיו כאשר המשיח סלח לכם כן גם אתם

3:14. ועל אלה פולם הלבשו אהבה אשר היא קשר השלמות

3:15. והי שלום אלהים שלט בלבבכם לאשר נקראתם גם בגוף אחד והיו מודה

3:16. ישפן בכם דבר המשיח בעשר מלמדים ומזהירים את איש רעהו בכל חכמה בזמרה ובתודה בלבבכם בתהלים וזמרות ושירי רוח לאדון

3:17. And whatever you do in word or deed, do all in the Name of the Master Yahusha, giving thanks to Elohim the Father through Him.	3:17. V'chol asher ta'asu b'davar o b'ma'aseh – asu hakol b'Shem Adoneinu Yahusha – modim l'Elohim haAv al yado.	3:17. וכל אשר תעשו בדבר או במעשה עשו הכל בשם אדונינו יהושע מודים לאלהים האב על ידו
3:18. Wives, subject yourselves to your own husbands, as is proper in the Master.	3:18. Nashim, hikhna'ena l'ba'aleichen – ka'asher nahon b'Adon.	3:18. נשים הפנענה לבעליכן כאשר נכון באדון
3:19. Husbands, love your wives and do not be bitter against them.	3:19. Ba'alim, ahavu et nashoteichem – v'al tikp'ru bam –	3:19. בעלים אהבו את נשותיכם ואל תקפרו במ
3:20. Children, obey your parents in all, for this is well-pleasing to the Master.	3:20. Banim, shimu l'horichem b'chol – ki zot no'achah l'Adon.	3:20. בנים שמעו להוריכם בכל כי זאת נוחה לאדון
3:21. Fathers, do not provoke your children, lest they become discouraged.	3:21. Avot, al tak'isu et bneichem – pen yehei ru'acham nechua' –	3:21. אבות אל תפעיסו את בניכם פן יהי רוחם נכואה
3:22. Servants, obey your masters according to the flesh in all respects, not with eye-service as men-pleasers, but in sincerity of heart, fearing Elohim.	3:22. Avadim, shimu l'adoneichem k'fi habasar b'chol – lo b'yarat ayin k'mirtzei anashim – ki im b'tom lev b'yirat Elohim –	3:22. עבדים שמעו לאדוניכם כפי הבשר בכל לא ביראת עין כמרצה אנשים כי אם בתם לב ביראת אלהים
3:23. And whatever you do, do it from the heart, as to the Master and not to men,	3:23. V'chol asher ta'asu – b'levavchem asu – k'ilu l'Adon v'lo l'bnei adam –	3:23. וכל אשר תעשו בלבבכם עשו כאלו לאדון ולא לבני אדם
3:24. knowing that from the Master you shall receive the reward of the inheritance it is the Master Messiah you serve.	3:24. Yod'im ki me'et Adon tikabelu sachar nachalah – l'Adon haMashiach atem avdim.	3:24. יודעים כי מאת אדון תקבלו שכר נחלה לאדון המשיח אתם עבדים
3:25. But he who does wrong shall be repaid for the wrong which he has	3:25. V'ha'oseh avlah – yisa et onsho b'avlato – v'ein massa panim.	3:25. והעשה עול ישא את ענשו בעולתו ואין משא פנים

done, and there is no partiality.

Qolasim (Colossians) Chapter 4

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
4:1. Masters, give your servants what is righteous and fair, knowing that you also have a Master in the heavens.	4:1. Adonim, tenu l'avdeichem mishpat v'tzedakah – yod'im ki gam lachem yesh Adon bashamayim –	4:1. אדונים תנו לעבדיכם משפט וצדקה יודעים כי גם לכם יש אדון בשמים
4:2. Continue in prayer, watching in it with thanksgiving,	4:2. Hamtiru b'tefillah – v'hayu shokdim bah im todah –	4:2. המתירו בתפלה והיו שוקדים בה עם תודה
4:3. praying at the same time also for us, that Elohim would open to us a door for the word, to speak the secret of Messiah, for which I am also in chains,	4:3. Mitpalelim gam ba'adenu – l'ma'an yiftach Elohim lanu petach l'davar – l'daber et sod haMashiach – asher ba'avoro ani gam asur –	4:3. מתפללים גם בעדנו למען יפתח אלהים לנו פתח לדבר לדבר את סוד המשיח אשר בעבורו אני גם אסור
4:4. so that I make it clear, as I should speak.	4:4. L'ma'an agaleh oto ka'asher alai ledaber –	4:4. למען אגלה אתו כאשר עלי לדבר
4:5. Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.	4:5. Hithalchu b'chokhmah el hanimtzeyim chutzah – go'elim et haz'man –	4:5. התהלכו בחכמה אל הנמצאים חוצה גאלים את הזמן
4:6. Let your word always be with favor, seasoned with salt, so that you know how you ought to answer each one.	4:6. Y'hi d'varchem tamid b'chesed – mezuman b'melach – l'da'at eich la'anot l'ish ish –	4:6. יהי דברכם תמיד בחסד מזומן במלח לדעת איך לענות לאיש איש
4:7. Tuchikos, a beloved brother, a trustworthy servant, and a fellow servant in the Master, shall give you all the news about me.	4:7. Tuchikos – ach ahuv – mesharet ne'eman – v'eved shutaf b'Adon – yodi'a lachem et kol inyanai –	4:7. תוכיקוס אח אהוב משרת נאמן ועבד שותף באדון יודיע לכם את כל עניני

4:8. I am sending him to you for this purpose, to know your circumstances and to encourage your hearts,	4:8. Asher l'kach shilachtiv aleichem – l'da'at et matzavchem – u'l'nachem et levavchem –	4:8. אשר לכך שלחתיו עליכם לדעת את מצבכם ולנחם את לבבכם
4:9. with Onesimos, a true and beloved brother, who is one of you. They shall let you know all the matters here.	4:9. Im Onesimos – ach ne'eman v'ahuv – asher hu mikem – hem yodi'u lachem et kol asher po –	4:9. עם אונסימוס אח נאמן ואהוב אשר הוא מכם הם יודיעו לכם את כל אשר פה
4:10. Aristarchos my fellow prisoner greets you, with Markos, the cousin of Barnabāh about whom you received commands: if he comes to you, welcome him	4:10. Aristarchos asur iti shole'ach lachem shalom – im Markos ben dod Barnabāh – asher lekach kibaltem mitzvot – im yavo aleichem – kachuhu b'shalom –	4:10. אריסטרקוס אסור עמי שולח לכם שלום עם מרקוס בן דוד ברנבא אשר לכך קבלתם מצות אם יבוא עליכם קחוהו בשלום
4:11. and Yahusha who is called Justus. These are my only fellow workers for the reign of Elohim who are of the circumcision – who were to me a comfort.	4:11. V'Yahusha hanikra Yustus – eleh bilvad po'alai b'malchut haElohim – asher hem min hamilah – v'hayu li lenachamah –	4:11. ויהושע הנקרא יוסטוס אלה בלבד פעלי במלכות האלהים אשר הם מן המילה והיו לי לנחמה
4:12. Epaphras, who is one of you, a servant of Messiah, greets you, always wrestling for you in prayers, so that you stand perfect and complete in all the desire of Elohim.	4:12. Epaphras asher hu mikem – eved haMashiach – shole'ach lachem shalom – b'tamid mitameitz ba'adchem b'tefillot – l'ma'an ta'amodu shleimim u'meshulamim b'chol ratzon Elohim –	4:12. אפפרס אשר הוא מכם עבד המשיח שולח לכם שלום בתמיד מתאמץ בעדכם בתפלות למען תעמדו שלמים ומשלמים בכל רצון אלהים
4:13. For I bear him witness that he has a deep concern for you, and for those who are in Laodikeia and those in Hierapolis.	4:13. Ani me'id alav – ki yesh lo amal gadol ba'adchem – v'gam ba'ad asher b'Laodikeia u'b'Hierapolis –	4:13. אני מעיד עליו כי יש לו עמל גדול בעדכם וגם בעד אשר בלאודיקיה ובהירפוליס
4:14. Louqas the beloved physician and Dēmas greet you.	4:14. Louqas harofe ha'ahuv v'Dēmas sholim lachem shalom –	4:14. לוקס הרופא האהוב ודמאס שאלים לכם שלום

4:15. Greet the brothers in Laodikeia, and Numpha and the assembly that is in his house.

4:16. And when this letter is read among you, see that it is read also in the assembly of the Laodikeians, and that you likewise read the letter from Laodikeia.

4:17. And say to Archippos, "See to the service which you have received in the Master, so that you complete it."

4:18. The greeting by my hand Sha'ul. Remember my chains. Favor be with you. Amein.

4:15. Sha'alu shalom l'achim asher b'Laodikeia – u'L'Numpha v'l'kehilah asher b'veito –

4:16. U'ch'asher tikarei ha'igret hazot b'tochchem – d'gu sh'tikarei gam b'kehilat haLaodikeim – v'et asher min Laodikeia tikre'u gam aтем –

4:17. V'imru l'Archippos – re'eh l'sherut asher lekachta b'Adon – l'ma'an t'shalmenu –

4:18. HaShalom b'yadi – Sha'ul – zikru et asurai – chesed imchem – Amein.

4:15. שאלו שלום לאחים אשר בלאודיקיה ולנומפא ולקהילה אשר בביתו

4:16. וכאשר תקרא האיגרת הזאת בתוכםם דאגו שתקרא גם בקהלת הלאודיקים ואת אשר מן לאודיקיה תקראו גם אתם

4:17. ואמרו לארכיפוס ראה לשירות אשר לקחת באדון למען תשלמנה

4:18. השלום בידי שאול זכרו את אסורי חסד עמכם אמן